



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Twenty-eighth Sunday in Ordinary Time
Year C
October 9, 2022

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Chúa đã công bố ơn cứu độ của Người trước mặt chư dân.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 9 tháng 10, 2022

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Chúng ta đang sống trong tháng Mân Côi, giáo hội mời gọi con cái trên toàn thế giới hãy dùng thời giờ để cùng đọc kinh Mân Côi chung với nhau. Giáo Xứ chúng ta sẽ có giờ đọc Kinh Mân Côi vào các ngày trong tuần, sau thánh lễ sáng tại phòng học bên Hội Trường xin kính mời toàn thể cộng đoàn dân Chúa tới tham dự cùng với Legio Mariae. Tháng mười cũng là tháng bảo vệ Sự Sống do Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ đề ra để mọi người biết quý trọng sự sống mà chính Thiên Chúa đã ban tặng cho chúng ta. Xin quý vị vui lòng bỏ tiền các hoặc tiền mặt vào các bình sữa và đem lại để giúp cho các trung tâm bảo vệ sự sống của giáo phận. Đây là một việc làm rất là ý nghĩa để chúng ta giúp cho các người mẹ kém may mắn có được cơ hội để sinh con. Giáo xứ cũng mời gọi các gia đình tiếp tục đóng góp cho quỹ xây toà nhà và Đài Đức Mẹ La Vang. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành thiêng liêng trên toàn thể quý ông bà và anh chị em.

Chủ đề chính của các bài đọc trong Chúa Nhật 28 hôm nay là Lòng Biết Ơn – và đặc biệt là dấu chỉ của lòng biết ơn Thiên Chúa. Bài Phúc Âm hôm nay trình bày cho chúng ta là Thiên Chúa muốn lòng biết ơn từ chúng ta vì mọi ơn lành chúng ta đã lãnh nhận từ Thiên Chúa và Ngài cảm thấy đau đớn khi chúng ta vô ơn đối với Ngài. Trong bài thứ nhất từ Sách Các Vua Naaman vị tướng của Syria là kẻ ngoại bang, không phải là người Do Thái bởi vì căn bệnh cùi của ông. Ông đã trở lại tạ ơn Tiên Tri Elisha đã cứu chữa ông, như là dấu chỉ của lòng biết ơn, và ông đã tôn thờ Thiên Chúa của Israel đã làm cho ông khỏi bệnh cùi. Qua bài thứ hai, Thánh Phaolô cũng nhắc nhở Timotheo hãy có lòng tri ân Thiên Chúa ngay cả trong lúc bị đau khổ và gian truân trong khi rao giảng Tin Mừng bởi vì Thiên Chúa luôn thành tín với Dân Ngài. Bài Phúc Âm hôm nay nói về một người cùi người Samaria đã trở lại tạ ơn Thiên Chúa vì Ngài đã cứu anh khỏi bệnh cùi, trong khi đó 9 người kia đã bỏ đi và không trở lại tạ ơn Thiên Chúa. Bài đọc hôm nay cũng nhắc nhở chúng ta rằng đức tin và việc chữa lành cùng đi với nhau. Cũng vì niềm tin mà làm cho Naaman chìm xuống dòng sông Giođan để được chữa khỏi và cũng là niềm tin mà Chúa Giêsu đã làm cho những người cùi được khỏi và đi trình diện với các thầy tư tế. Bài đọc hôm nay cũng diễn tả cho chúng ta là Thiên Chúa của mọi người ngay cả những người Samaritanô và người vô thần, kẻ thù của người Do Thái mà ông Naaman đã đại diện cho họ.

Chúng ta hãy học bài học tri ân Thiên Chúa và mọi người. Chúng ta có thể diễn tả việc tạ ơn bằng làm dấu khi ăn cơm hay là cầu nguyện chung với nhau. Chúng ta tri ân Chúa bằng cách tha thứ cho nhau và cũng chăm sóc cha mẹ già của chúng ta vì các Ngài đã hy sinh cho chúng ta.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 2/10/2022: **\$13,487**

Tổng số phong bì: **238**

Giang hàng thực phẩm: **\$4,000**

Đóng góp qua mạng: **\$320** Số lần đóng góp: **13**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

TUYỂN NHÂN VIÊN

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang đang cần tuyển **nhân viên quét dọn toàn thời gian** (30-32 giờ/tuần).

Trách nhiệm chính:

- Quét dọn phòng học, văn phòng, nhà bếp, hành lang.
- Kiểm tra và quét dọn nhà vệ sinh và toàn bộ các thiết bị, bổ thêm các đồ sử dụng cho nhà vệ sinh nếu cần.
- Dọn rác cho văn phòng, các lớp học và khu vực ăn uống.
- Giúp về việc chuẩn bị và dọn dẹp cho các buổi hội họp.
- Giúp và hỗ trợ cho các ban ngành hội đoàn.
- Cảnh giác và đề ý đến toàn bộ Giáo Xứ, báo cáo cho văn phòng Giáo Xứ về những người có hành vi đáng nghi.
- Gìn giữ cẩn thận những chìa khóa đã được giao, đảm bảo an toàn cho Giáo Xứ, kiểm tra tắt đèn và máy lạnh cho các phòng ốc.
- Và một số điều thêm nữa (xin đọc ở phần mô tả chi tiết công việc).

Những yêu cầu và điều kiện cần thiết:

- Có khả năng khiêng vác được 50 lbs, và vượt qua được kỳ kiểm tra thể lực.
- Có khả năng thao tác được các công việc đòi hỏi nhiều hoạt động như đi lại, cúi người, kéo, đẩy, leo trèo, vặn xoắn, vói tay qua đầu.
- Có khả năng làm việc với hóa chất, bụi bẩn, các bề mặt đi lại trơn trượt và không bằng phẳng.
- Kinh nghiệm về công việc lau quét dọn và trông coi văn phòng, nếu có.
- Kinh nghiệm về việc sửa chữa và bảo trì điện và đường ống nước, nếu có.
- Bằng tốt nghiệp trung học (không bắt buộc).

Ứng viên có thể gửi bản sơ yếu lý lịch cho:

Hilda Mclean, Office Manager
Our Lady of La Vang Parish
288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
Email: hmclean@ourladyoflavang.org

NHỮNG ĐỒNG XU TỪ TRỜI CAO

Giáo xứ đang **thâu lại các bình sữa đựng tiền** lẻ cho các trung tâm sự sống trong Địa Phận Orange. Xin mang các bình sữa vào văn phòng Giáo Xứ. Tiền giúp đỡ của quý vị sẽ giúp cho các bà mẹ và con trẻ có được nhà ở, nơi tạm trú, và hỗ trợ các trung tâm sự sống trong Địa Phận Orange. Xin chân thành cảm ơn sự giúp đỡ của quý vị.

DỰ LUẬT 1

Hãy bỏ phiếu “**KHÔNG**” cho Dự Luật 1. Dự Luật 1 là trường hợp tệ hại nhất trong tệ nạn phá thai ở California. Nó là biện pháp bầu cử tốn kém và xảo trá, cho phép phá thai muộn mà không đặt bất cứ giới hạn nào – cho bất kỳ lý do gì, vào bất cứ thời điểm nào, ngay cả lúc trước khi sinh ra, và do chính tiền thuế chi trả. Để biết thêm chi tiết, xin vào trang: www.CAcatholic.org/prop1



NGHỈ HỌC

Các em trong chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ không có lớp học vào Thứ Bảy tuần tới ngày **15 tháng 10, 2022**. Các em sẽ trở lại học vào tuần sau đó. Xin cảm ơn.

XIN TIỀN LẦN HAI

Trong các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần này Giáo Xứ sẽ có xin tiền lần hai cho **Quý Cứu Trợ Bảo Ian**. Xin Quý Ông Bà Anh Chị Em rộng tay đóng góp. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 10 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho Giáo Hội biết rộng mở cho tất cả mọi người.

Chúng ta cầu nguyện cho Giáo Hội; luôn trung thành và can đảm rao giảng Tin Mừng, xin cho Giáo Hội luôn là một cộng đoàn yêu thương huynh đệ và mãi thăng tiến trong tình yêu hiệp thông.

Responsorial Psalm
The Lord has revealed to the nations his saving power.

Pastor's Corner

Sunday, October 9, 2022

Dear Brothers and Sisters in Christ!

During the month of October, our Holy Father Francis invites all the faithful throughout the world to gather and recite the Holy Rosary to pray for world peace and for the end of the war in Ukraine. Our parish has a special devotion during the month of October. Each day after 8:30 morning mass, the Legion of Mary group will gather to recite the Holy Rosary at the Pastoral Center. Please come and join them. Please continue to register to vote so we can defeat Proposition 1. Please continue to support the Shrine of Our Lady of La Vang. May the Lord, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless all of you with peace, love, and joy!

The theme of today's readings is gratitude – in particular, the expression of gratitude God expects from us. Today's gospel presents a God Who desires gratitude from us for the many blessings we receive from Him, and Who feels pain at our ingratitude. Naaman, the Syrian military commander in the first reading, was not only an outcast because of his illness, but he was also a non-Israelite. He returned, though, to thank Prophet Elisha for the cure, and as a sign of his gratitude, transferred his allegiance to the God of Israel. St. Paul, in the second reading, advises Timothy to be grateful to God even in his physical sufferings and amid the dangers associated with spreading the Word of God, because God will always be faithful to His people. Today's Gospel story tells us of a single non-Jewish leper (a "Samaritan heretic"), who returned to thank Jesus for healing him, while the nine Jewish lepers went their way. Under the false impression that healing was their right as God's chosen people, they hurried off to obtain health certificates from the priests. "Where are the other nine?" Jesus asked the Samaritan leper and the crowd.

Today's readings remind us that faith and healing go hand in hand. It was faith that prompted Naaman to plunge himself into the waters of the Jordan River, and it was faith in Jesus which prompted the lepers to present themselves to the priests. The readings also demonstrate the universal love of God for all peoples, including the Samaritans (whom the Israelites hated), and the pagans, Israel's enemies whom Naaman represented. We need to learn to be thankful to God and to others. We can express our gratitude to our loving and providing God by offering grace before meals and by allotting a few minutes of the day for family prayer. Let us show our gratitude to our forgiving God by forgiving others, and to a loving God by radiating His love, mercy, and compassion to others, including our families and friends. It is by taking good care of our old and sick parents that we express our gratitude to them for the sacrifices they made in raising us.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen,

Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 10/2/2022 Collection : **\$13,487**
Number of Envelopes: **238**
EFT: **\$320** Number of EFT: **13**
Food Sales: **\$4,000**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
El Señor nos ha mostrado su amor y su lealtad.

Notas del Párroco

Domingo, octubre 9, 2022

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Durante el mes de octubre, nuestro Santo Padre Francisco invita a todos los fieles de todo el mundo a reunirse y rezar el Santo Rosario para orar por la paz mundial y por el fin de la guerra en Ucrania. Nuestra parroquia tiene una devoción especial durante el mes de octubre. Cada día después de la misa de las 8:30 de la mañana, el grupo de la Legión de María se reunirá para rezar el Santo Rosario en el Centro Pastoral. Por favor, ven y únete a ellos. Continúe registrándose para votar para que podamos derrotar la Propuesta 1. Continúe apoyando el Santuario de Nuestra Señora de La Vang. ¡Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, los bendiga a todos con paz, amor y alegría!

El tema de las lecturas de hoy es la gratitud, en particular, la expresión de gratitud que Dios espera de nosotros. El evangelio de hoy presenta a un Dios que desea la gratitud de nosotros por las muchas bendiciones que recibimos de Él, y que siente dolor por nuestra ingratitud. Naamán, el comandante militar sirio en la primera lectura, no solo era un paria debido a su enfermedad, sino que también no era israelita. Sin embargo, regresó para agradecer al profeta Eliseo por la curación y, como muestra de su gratitud, transfirió su lealtad al Dios de Israel. San Pablo, en la segunda lectura, aconseja a Timoteo que sea agradecido con Dios incluso en sus sufrimientos físicos y en medio de los peligros asociados con la difusión de la Palabra de Dios, porque Dios siempre será fiel a su pueblo. La historia del Evangelio de hoy nos habla de un solo leproso no judío (un "hereje samaritano"), que regresó para agradecer a Jesús por curarlo, mientras que los nueve leprosos judíos siguieron su camino. Bajo la falsa impresión de que la curación era su derecho como pueblo escogido de Dios, se apresuraron a obtener los certificados de salud de los sacerdotes. "¿Dónde están los otros nueve?" Jesús preguntó al leproso samaritano ya la multitud.

Las lecturas de hoy nos recuerdan que la fe y la curación van de la mano. Fue la fe lo que impulsó a Naamán a sumergirse en las aguas del río Jordán, y fue la fe en Jesús lo que impulsó a los leprosos a presentarse ante los sacerdotes. Las lecturas también demuestran el amor universal de Dios por todos los pueblos, incluidos los samaritanos (a quienes los israelitas odiaban) y los paganos, los enemigos de Israel representados por Naamán. Necesitamos aprender a ser agradecidos con Dios y con los demás. Podemos expresar nuestra gratitud a nuestro amoroso y proveedor Dios ofreciendo gracia antes de las comidas y dedicando unos minutos del día a la oración familiar. Mostremos nuestra gratitud a nuestro Dios perdonador al perdonar a los demás, ya un Dios amoroso al irradiar Su amor, misericordia y compasión a los demás, incluidos nuestros familiares y amigos. Cuidando bien a nuestros padres ancianos y enfermos que les expresamos nuestra gratitud por los sacrificios que hicieron para criarnos.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 10/2/2022: **\$13,487**

Total Sobres Recibidos: **238**

EFT: **\$320** Donaciones Electronicas: **13**

Venta de Comida: **\$4,000**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

HIRING

**Our Lady of La Vang Parish is looking for a:
"CUSTODIAL SERVICE WORKER (CUSTODIAN)"
Full Time (30-32 hours/week)**

Responsibilities:

- Clean classrooms, offices rooms, kitchen, hallways.
- Check and clean restrooms and all equipment and furnishings and re-supply as needed
- Remove trash from offices, class, and eating areas.
- Assist with the set-up and clean-up for meetings and event.
- Be available to provide assistance and service to all ministry areas.
- Be alert and watchful throughout the buildings, report any suspicious activities and persons to the Office Manager.
- Maintain security of issued keys, secure buildings, turn off lights and thermostats
- And more... (please read the full job description)

Qualifications and Requirements:

- Required to lift 50 pounds, and pass a pre-employment physical test
- Required to perform strenuous walking, stooping, bending, pulling, pushing, climbing, twisting, grasping and reaching overhead.
- Required to work with chemicals, exposure to dust, slippery and uneven walking surfaces.
- Experience with past custodial work, or building maintenance preferred.
- Experience with electrical and plumbing repairs/ maintenance preferred.
- High school diploma or equivalent preferred but not required.

Interested Applicants: Please send in a Resume to:

Hilda McLean, Office Manager

Our Lady of La Vang Parish

288 S Harbor Blvd

Santa Ana, CA 92704

Email to: hmclean@ourladyoflavang.org

SECOND COLLECTION

This weekend, we will have second collection for **hurricane Ian victims**. Please be generous to help those in needs. Thank you.

NO CLASS

There will be no Viet Religious Education, Viet Language School, and Viet Eucharistic Youth on Saturday **10/15/2022**. Classes will resume the Saturday after. Thank you.

NOTICIAS

OFERTA DE TRABAJO

La parroquia necesita una persona para el trabajar como Custodio de limpieza y mantenimiento
Se requiere:

- levantar 50 libras y pasar una prueba física.
- Trabajar con productos químicos.
- Experiencia en Limpieza anterior o mantenimiento de edificios, arreglo de salones.
- Experiencia en reparaciones/mantenimiento básico de electricidad y plomería.
- Diploma de escuela secundaria o equivalente pero no requerido.

Interesados favor de mandar su curriculum a:

Hilda McLean, Gerente de Oficina

E-mail: hmclean@ourladyoflavang.org

714-775-6200 Ext. 8700 o en persona en horarios de oficina de Lunes a Viernes de 9am a 5pm

Oficina cerrada por lunch de 12pm a 1pm.

CENTAVOS DEL CIELO

Por favor no se olviden de traer los biberones con sus centavos o dolares a la parroquia, porque los tenemos que enviar a la Diócesis.

Muchas gracias, Dios los bendiga a usted y toda su familia.

NOVENA Y RETRATOS DE SUS DIFUNTOS

Todo el mes de Noviembre estaremos rezando por todos los fieles Difuntos y por todos sus seres queridos que hayan fallecido. Los sobres estan disponibles en la Oficina ó en la mesita a la entrada de la Iglesia. También pueden traer sus retratos para ponerlos en el Altar de los Muertos, el marco de los retratos **DEBEN SER DE 5X7 de tamaño, NO más grandes.** Favor de poner su nombre y su teléfono atras del retrato para poder regresarselos.



DIA DE LOS SANTOS Y DE LOS DIFUNTOS



Dia de Todos los Santos Lunes 10/31/2022

7:00PM

Dia de Todos los Difuntos Miercoles 11/2/2022

6:00PM Bilingue.

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2022

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$10.000.000

Hiện Có: \$9.000.000

Cần Thêm: \$1.000.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

*Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2022 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2023, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2022 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Jacklynn Nguyen	\$20,000
ARF Network	\$3,000
Hien Pham	\$2,000
Thuy Nguyen	\$1,000
Nguyen Ba Ke	\$1,000
Trieu Mai	\$1,000
Kim Thuy Nguyen	\$1,000
Tony & Huong	\$500
Phung Thi Oanh	\$500
Nguyet Bui	\$400
Truong T Nguyen	\$300
Huong Luong	\$300
Hai Nguyen	\$200
Chi Mai Doan	\$200
Bà Cổ Văn	\$200
Thu Binh	\$200
Một Ân Nhân	\$200
Anthony Duc Ngo	\$100
Martin Nguyen	\$100
Nguyet Tran	\$100
Quy Nguyen	\$100
Lien Hoang	\$100
Joseph Nguyen	\$100

Nguyễn xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour 1: Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas (ngày 21, 22, 23 tháng 10, 2022) - Chủ đề "Cùng Mẹ Đi Rao Giảng Tin Mừng" - Boulder Station hotel and casino và xe bus, \$250/1 người (phòng 4 người), \$300/1 người (phòng 3 người), \$350/1 người (phòng 2 người).

Tour 2: Tĩnh tâm Mùa Vọng: Thứ Bảy, ngày 12 tháng 11, 2022. Giảng phòng Cha Joseph Nguyễn Thái. Tại: Dòng Mến Thánh Giá (có thức ăn) - \$50/1 người.

Tour 3: Tĩnh tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSSR - Có Thánh Lễ và nghi thức chữa lành. Ngày 26 tháng 11, 2022 - \$50/1 người (bao gồm ăn sáng và trưa).

Tour 4: Hành Hương Đức Mẹ Guadalupe Mexico City (tháng 12, 2022). Có Cha dâng Lễ hàng ngày. Tĩnh tâm và giảng phòng với Cha Dòng Ngôi Lời. Cần phải có Passport và Visa. Cần đặt chỗ trước. \$1,400/1 người, ở khách sạn.

- Đi ngày 8/12/2022, về ngày 12/12/2022.

- Đi ngày 27/12/2022, về ngày 31/12/2022.

Địa điểm đi và về: Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
(288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704)
Trung tâm Công Giáo Việt Nam
(1538 Century Blvd, Santa Ana, CA 92703)

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269

Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745

Trả check hoặc Zelle: (714) 234 1745

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*